

红色经典

从小说到电视剧

● 於曼 著

红色经典

从小说到电视剧

● 於曼 著

中国
广播
电视
出版
社

CHINA RADIO & TELEVISION PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

红色经典：从小说到电视剧 / 於曼著. — 北京：
中国广播电视出版社，2010.1
ISBN 978-7-5043-6037-3

I. ①红… II. ①於… III. ①电视文学剧本—文学研究—中国—当代 IV. ①I207.352

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 237187 号

红色经典：从小说到电视剧

於曼 著

责任编辑 杨凡
封面设计 人文在线
责任校对 李美清

出版发行 中国广播电视出版社
电 话 010-86093580 010-86093583
社 址 北京市西城区真武庙二条9号
邮 编 100045
网 址 www.crtp.com.cn
电子信箱 crtp8@sina.com

经 销 全国各地新华书店
印 刷 北京振兴源印务有限公司

开 本 710 毫米×1000 毫米 1/16
字 数 190(千)字
印 张 15
版 次 2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5043-6037-3
定 价 30.00 元

(版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换)

序

於曼的专著《红色经典：从小说到电视剧》是在她的博士论文基础上进行认真的修改和补充而成的。

於曼2000年毕业于武汉大学，获文学硕士学位，同年被分配到中央电视台影视部工作，从事电视剧责任编辑工作。2003年她考入中国传媒大学，攻读广播电视艺术学电视剧历史与理论的博士学位，边工作边学习。这期间曾担任很多电视剧的责任编辑，如《情深深雨蒙蒙》、《京华烟云》、《梦回清河》、《小兵张嘎》……在电视剧创作、生产、播出等方面积累了较为丰富的经验和一定的理论思考。

将著名的文学作品改编为电影、电视剧作品是一个世界范围的文化现象。我国文学名著《红楼梦》、《三国演义》、《水浒》和《西游记》改编为同名电视剧播出后，在百姓中产生了持久和深远的影响。20世纪八、九十年代中国电视界就有人将“红色经典”文学作品改编为同名电视剧，如《野火春风斗古城》、《青春之歌》、《敌后武工队》、《红岩》等。后来中国电视人又将苏联小说《钢铁是怎样炼成的》改编为同名电视剧，此剧播出取得巨大成功之后，极大地推动了“红色经典”文学作品改编电视剧的创作浪潮，出现了一批批比较优秀的电视剧，如《吕梁

英雄传》、《保卫延安》、《红旗谱》以及由红色经典电影改编的同名电视剧如《小兵张嘎》、《51号兵站》、《英雄虎胆》……

“红色经典”是中国人民革命斗争历史的记录，是中国人民以爱国主义为核心的民族精神的集中表现。历史是不能忘记的，革命的历史精神应传承和发扬。“红色经典”文学作品以及改编的优秀电视剧是我们民族文化、民族精神的宝贵财富。将“红色经典”文学作品和电影作品改编为电视剧，是根据电视剧的艺术规律又一次的艺术创造，这就要涉及到许多创作上的理论问题。於曼的这本著作对这几年来盛行的“红色经典”改编的电视剧成与败、优与劣、得与失、利与弊等问题进行了美学的和历史的梳理、研究及理论的思考，提出了一些真知灼见的认识。这些认识不仅对电视剧创作有一定的指导意义，而且也是电视剧理论建设的可喜收获。

是为序。

王伟国

2009年10月12日

前 言

—

近三十年来，将一种被称作红色经典的现当代文学作品改编成电视剧，已成为一种艺术创作和大众文化现象，引起了社会的广泛关注，研究这一现象，对繁荣电视剧创作，促进大众文化健康发展，加强社会主义精神文明建设，构建和谐社会，具有重要的现实意义。

自有电影电视艺术以来，改编文学作品，就是电影电视艺术的一个重要的创作手段，文学作品因而也就成了电影电视的一项重要的艺术资源。在中国现当代电影史上，许多优秀的电影作品，其剧本就是来自现当代文学作品的改编。电视艺术在我国诞生以后，也不例外。

虽然原创的电视剧本在电视剧创作中占有相当大的份额，但从文学作品改编而来的电视剧依然占有举足轻重的地位。尤其是最近三十年来，随着改革开放的深入发展、社会生活的急剧变化和电视文化的日益普及，人民群众对电视剧的观赏需求也在逐步扩大，对电视剧的思想和艺术质量的要求，也在不断提高。尤其是近年来电视体制的改革和电视剧制作的日渐市场化，同时也使人民群众对电视剧的这种日益扩大和提

高的观赏需求，变得更加现实和迫切。

但与此相对应的是，我国的电视剧创作原本就起步较晚，专业的创作队伍力量薄弱、创作的经验相对不足，因此，仅靠原创的电视剧本，显然已很难满足电视剧的拍摄需要。在这种情况下，从古今中外优秀的文学作品中，选择合适的对象改编成电视剧，就不但是一种缓解燃眉之急的应急之方，而且，也可以借此提高电视剧剧本的思想和艺术质量。最近三十年来，国产电视剧对文学作品的改编，因而也逐步形成了一股引人注目的创作潮流。

这些从古今中外的文学作品改编的电视剧作，不但以积极健康的思想情趣，满足了人民群众对电视剧的观赏需求，对广大人民群众发生了良好的“教化”作用，而且也以其复杂多样的艺术表现，丰富了电视剧的创作经验，把我国的电视剧创作推向了一个新的发展阶段。红色经典的改编，就是其中的一个重要的创作现象。

文学作品和电视剧，是两种不同性质、不同类型的艺术，从前者到后者的“改编”，是一个十分复杂的过程。在这个过程中，有在忠实于原作的前提下的两种不同的艺术形式之间的转换，同时也有按照一种新的艺术类型的要求进行的独立的艺术创造。这两种方式在由文学作品改编成电视剧的创作过程中，很难截然分开，而是呈现为一种相互制约、相互作用的复杂关系。

将文学作品通过一种艺术的再创造改编成电视剧，固然可以起到传播和普及文学作品尤其是文学名著的作用，但从根本上说，改编文学作品的目的，主要仍在于“转换”，即将文字转换成影像、将阅读转换成视听，因而不是也不可能是对文学作品的艺术还原。在这个再创造的过程中，文学作品是作为这种改编型的电视剧的一种创作资源，而不是借以普及和传播的一种不可更易的范本。

但是，与此同时，这种改编型的电视剧既然是以文学作品为依据的一种艺术的再创造，又不能不以“忠实”于原作的思想和艺术为前提，

即不能不是在原作所提供的思想和艺术的基础上的再创造，否则，这种改编要么是对原著的一种随心所欲的歪曲和篡改，要么就是离开原著的一种原生性的艺术创造。这两种结果显然都不是改编型的电视剧所应当追求的。

基于这样的一个原因，因此，如何正确处理好改编型的电视剧创作“忠实”于原作和在原作的基础上进行艺术创新的关系，就是这种改编型的电视剧创作中的一个颇带普遍性的艺术问题，这个问题同时也是其他不同类型的文学和艺术形式之间相互转换所必须面对的一个共同性的问题。

研究这类改编型的电视剧在处理上述关系的过程中所提供的经验和教训，不但有助于提高改编型的电视剧的创作质量，而且对其他不同类型的文学和艺术形式之间的相互转换，无疑也可以提供一种理论的参照作用。本书研究红色经典改编问题，就是期望通过这种类型的改编电视剧，探讨其中的特点和规律，寻求解决上述问题的一个有效途径。

最近三十年来，由文学作品改编的电视剧，数量之大，类型之多，形式之繁，都是前所未有的，这些不同类型、不同形式的文学作品，在改编成电视剧的过程中，既面临着创作上的一些共性问题，同时又有各自需要处理的一些特殊关系。改编历史题材的文学作品，与改编现实题材的文学作品有所不同；改编“纯文学”的作品，与改编通俗文学作品也有差别。诸如此类，举凡文学作品在题材、主题、形式、技巧、类型，包括所处时代的差异和艺术水平的高低等，都会对电视剧的改编提出不同的问题。这些问题的解决不仅仅是依靠作者个人的思想和艺术功力，同时，也有赖于当今时代发展变化着的思想和艺术潮流的启示。

电视剧对文学作品的改编，说到底，是作者用电视剧这种艺术形式对文学作品的思想和艺术所作的阐释，这种阐释除了要融进作者个人的主观情志外，同时还要受作者所处的客观环境，即社会历史文化和文学语境的影响。

最近三十年来国产电视剧对文学作品的改编，就较为集中地反映了当今中国社会对人生和历史、对理想和现实，包括对文化和艺术的诸多新的观念和认识，同时也较为集中地反映了当今中国社会正在生长着的某些新的时尚和趣味。因而最近三十年来国产电视剧对文学作品的改编，事实上也是当今中国社会思想和艺术变迁的一个缩影。本书研究红色经典的改编，也力图从这个特定的角度，显示出当今中国社会思想和艺术变迁的一个历史的侧面。

二

近三十年尤其是最近十余年来，红色经典改编在社会上引起了强烈反响，从官方到民间，从媒体到公众，不同意见聚讼纷纭，莫衷一是，已然成了这期间一个重要的文化事件。虽然在这些不同意见的争论中，也不乏一些情绪性的因素，或掺杂了某种个人好恶的成分，但显然也存在着一一些认识和理解上的差异，包括一些审美趣味和评价标准上的差别。这些不同意见的纷争，虽然最终不可能也没有必要归于统一，但却不妨碍我们用恩格斯所说的“美学观点和历史观点”，对其成败得失，作一个总体的判断和评价。

从历史的角度看，如同所有文艺作品，尤其是以反映现实为指归的现实主义形态的文艺作品一样，红色经典既是特定历史时期的产物，又反映了特定历史时期的社会生活。不同只在于，红色经典侧重于反映特定历史时期中国共产党领导的人民革命斗争和民族解放战争，包括某些作品所反映的新中国成立后特定时期的社会主义革命和建设。这些虽然都已成为历史，但是，在这些作品所反映的人民革命斗争和民族解放战争中凝聚起来的诸如革命的理想主义、英雄主义和集体主义精神，却是这些作品所反映的革命历史留给我们的宝贵精神遗产，也是构成中国特色社会主义意识形态和精神文明的一些核心价值观念，是现代中国革命

精神文化传统的重要组成部分。由这些作品所塑造的革命者和革命英雄形象，他们崇高的精神品质和道德情操，同样也是我们学习效法的楷模和榜样。

红色经典自诞生之日起，在战争年代，是作为“团结人民、教育人民、打击敌人、消灭敌人的有力的武器”^①，在和平建设时期，则是对人民群众进行革命传统教育的形象教材。虽然在进入历史的新时期以来，随着改革开放的深入发展，尤其是在建设社会主义市场经济的过程中，中国社会已经发生了前所未有的巨大变化，但在长期的革命斗争和战争年代所形成的精神文化传统，却没有过时，革命者和革命英雄人物的精神品质，仍有激励来者、感化后人的作用。建设中国特色社会主义，还需要继承革命传统，凝聚核心价值观念，需要提倡集体主义和奉献精神，针对某些重物质，轻精神，重享受，轻奉献的现象，需要不断地进行思想教育，如此等等。从这个意义上说，红色经典改编适时地回应了这种需要。近三十年来，以这种文艺潮流的形式，集中重现革命历史，弘扬革命精神文化，歌颂革命英雄人物，可谓绝无仅有，因而就总体而言，红色经典改编，对当今社会发展和文化建设，有着重要的现实意义。

综观近三十年来尤其是近十年来的红色经典改编，从改编者的主观动机和创作意图来看，虽然难免也掺杂某些功利因素，或受到文化时潮的影响，但多数人的创作态度是严肃的，是希望通过电视的手段，普及革命历史知识，传承革命文化，歌颂革命英雄，弘扬革命理想。尤其是为纪念一些重大历史事件（如抗战胜利、新中国成立等）而改编、制作的红色经典电视剧作，更有十分明确的政治目的和意图。这类电视剧作，在近十余年来的红色经典改编电视剧作中，占有相当大的比重。即

^① 毛泽东：《在延安文艺座谈会上的讲话》，《毛泽东论文艺》（增订本），人民文学出版社1992年版，第35页。

使是为着某种商业目的、迎合大众文化时潮的改编剧作，就其题材和主题而言，在基本的方面，仍不能不受红色经典原作本身的规范和制约。

正因为如此，所以近三十年来的红色经典改编，多数作品是比较忠实地再现了红色经典原作所反映的历史和时代的，是比较忠实地表达了原作的主题和思想政治倾向的，因而是较好地保持了原作作为革命文艺作品的“红色”性质的。在忠实于原作的题材和主题的基础上，不少作品的改编者对特定时期的革命历史、对某些具体的历史事件和历史人物，根据发展了的历史观念和今人的历史意识，融进了自己的一些新的理解和阐释，因而丰富和扩大了原作的主题和思想内涵。

这些新的理解和阐释的主要表现，多数是通过“纠偏”和“去蔽”的方式，清除红色经典原作中某些“左”的政治影响和极端政治化的表现，包括对革命者和英雄人物的“神化”和“纯化”描写、对“反面人物”和阶级敌人的“妖魔化”和“漫画化”描写等，以求恢复历史的常态和本来面目，赋予革命者和英雄人物更多“凡人”的品质，包括某些“反面人物”和阶级敌人应有的人性，使之更接近今人对历史的理解，更能为今天的观众所接受。虽然在这个过程中，有不少失“度”的和极端的表现，但经过了这样的处理，不但红色经典原作的某些公式化、概念化和模式化倾向，有很大的改善，而且也深化和拓展了原作的主题，重塑了原作的人物形象，使其更加鲜活自然，更接近生活中的本来面目。所有这一切，都是对红色经典原作现实主义创作方法的一种开拓和发展。

与此同时，也有一些改编者通过发掘新的历史材料、开发新的历史资源，或根据某种艺术的或然律和可能性，表达自己对红色经典原作新的理解和阐释。如《红岩》中增加的狱中同志“八条建议”，新版《敌后武工队》通过采访健在的武工队员，重新组织故事情节，以及许多改编者在尊重原作的基础上，对故事情节、人物关系所作的增删和调整，包括对作品的主题思想和人物性格不同侧重的表现等，都不同程度地丰

富和扩大了原作的思想内涵，使原作的意义空间得到了更加多样的呈现。

通过新的理解和阐释，深化和拓展红色经典的现实主义创作方法，本身就包含有艺术再创造的成分在内，但近三十年来，红色经典改编对原作艺术再造的突出表现，主要是在形式的转换方面，即由红色经典原作的文字形式转换为电视剧画面的形式。这种转换借助现代传媒的力量，不但使红色经典得到了空前广泛的传播，从艺术的接受和普及方面，有效地实现了中国现代革命文学长期追逐的“大众化”理想，而且也使红色经典原作在这个转换的过程中，通过艺术的再创造，获得了新的生命，增加了新的魅力和能量，因而较之原作，对人民群众产生了更为形象生动的感染和影响。

近三十年来的红色经典改编剧作，在艺术上都有不同程度的新创。这种新创的表现，除了为着满足“画面化”的要求，在从文字到画面的转换过程中产生的一些艺术的新质外，更主要的是表现手法和艺术风格的多样化，以及对原作的艺术特征的拓展和强化。如《吕梁英雄传》、《敌后武工队》（新版）等比较严格的写实手法和风格，《红旗谱》、《红岩》等接近“史诗”的表现手法和风格，《烈火金刚》、《铁道游击队》和《林海雪原》等偏重传奇的手法 and 风格，《沙家浜》等偏重“日常化”的叙事手法和风格，以及融合了今天的“青春偶像剧”、“成长励志剧”和“爱情剧”的多样的手法和风格，如《红色娘子军》、《青春之歌》、《小兵张嘎》、《野火春风斗古城》、《冰山上的来客》等。这些多样化的手法和风格虽然大多是以原作的表现手法和艺术格调作基础，但经过了改编者的精心处理或加工再造，无疑极大地丰富了原作的艺术色彩。尤其是一些改编剧作对战争场面或战斗场面的处理，因为发挥了现代传媒的技术特长，又有意识地借鉴了西方现代战争大片的经验，使改编后的红色经典对原作的战争场面或战斗场面的“再现”，显得更加威武雄奇、声色壮丽，对观众形成了更大的视觉和情感的冲击力。

近三十年的红色经典改编，从思想到艺术，在取得上述成就的同时，也存在诸多问题，主要表现在：

一、一些改编者在重新阐释红色经典原作的过程中，偏离了辩证唯物主义的历史观点，在企图克服原作存在的某些“左”的或极端政治化的影响的同时，有意无意地淡化或弱化了原作的政治色彩和革命性质，以和平时期的政治理念去理解革命年代的阶级斗争，以流行影视的情节模式去硬套革命年代的斗争生活，过分突出家族之间的历史恩怨，个人传奇的英雄行为，或男女之间的情感因素，甚者把你死我活的阶级搏斗和艰苦卓绝的革命斗争，变成了家族复仇、英雄冒险和俊男靓女的爱情故事，削弱了红色经典所特有的革命意识形态属性。

二、一些改编者在强调普遍意义上的人情和人性的同时，有意无意地忽略了人情和人性所特有的社会政治内涵，尤其是在激烈的阶级对抗年代和复杂的革命斗争环境下，在人情、人性中占主导地位的阶级属性和政治观念。往往以强调“人之为人”为由，一方面在人的全部属性中，以人的自然属性取代人的社会属性，另一方面，在人的社会属性中，同时又以普遍的人伦关系和人伦之情，取代特殊的阶级关系和阶级之情，将英雄“世俗化”，将坏人“人性化”，“变英雄为凡夫”、“变坏蛋为善人”（仲呈祥语），以人性的平均数，抹平阶级性的分野，拉近善恶美丑的距离，甚者使得作品中的人物无论善恶美丑、智愚贤不肖，一无例外地都成了表演饮食男女人之大欲，喜怒哀乐人之常情的道具，消解了红色经典所特有的阶级意识和阶级仇恨，削弱了红色经典中的英雄人物所特有的典型意义，以及对人民群众的激励作用与榜样的力量。

三、一些改编者在将红色经典电视化的过程中，为着迎合某些观众趣味和文化时尚，无端加入一些毫无意义的情节枝蔓、琐屑繁冗的生活场景，借以稀释原作的情节，加大电视剧的长度，或者不加分析和选择地引进流行影视的一些喜剧、闹剧甚至“恶搞”手法，在“正剧”的情节中，掺杂一些戏说的成分，甚至添加一些滑稽搞笑的噱头，把严肃

的阶级斗争和残酷的革命战争，化作油嘴滑舌的“耍贫”和偶然、巧合的笑料，淡化了红色经典庄严崇高的美学色彩，降低了红色经典高尚纯朴的审美格调。

三

近三十年来，对红色经典改编问题的研究，主要集中于最近十余年间。这种研究最初见于一些即时性的跟踪剧评。其后，一些专题性的研究和综合性的理论研究，也渐次展开。就陋见所及，这些评论和研究，主要集中在如下方面：

其一是对具体的改编文本进行的评论和研究。这类评论和研究侧重于在原作和改编本之间进行对比分析，以总结其经验和教训，并据此对其成败得失作出判断和评价。这种评论和研究往往过于注重改编的电视剧是否“忠实”于原作的思想和艺术，而对其思想和艺术方面的创新，则持较为审慎的态度。

其二是从电视剧的观赏效应方面进行的评论和研究。这类评论和研究主要是从观众反应入手对电视剧进行思想和艺术评论，进而涉及原作的思想和艺术在其中的意义和作用，并不刻意去就原作和改编的电视剧之间的异同进行对比分析，相反，却偏重于把原作和改编的电视剧看作是一种同质异构的变体。

其三是对电视剧改编文学作品过程中的一些带普遍性的创作问题的评论和研究。这类评论和研究往往以某些文学作品在改编成电视剧的过程中出现的问题为个案，进而由此涉及到一些带普遍性的创作问题，包括改编者的思想和艺术偏向，以及改编的电视剧与原作之间的关系问题等。这类评论和研究，可视为上述两类评论和研究的一种综合形态，但不以个案为主而以问题为中心。

此外，也有少数评论和研究，或从纵向梳理其发展和演变过程，或

从横向综述其类型和表现,同时亦间有作者的阐释和评论。这是一种宏观的全景式的研究和评论,因较难把握,所以并不多见。

本书在已有评论和研究的基础上,将对红色经典的改编,作一种整体的综合研究。

首先追溯其本原,研究现当代红色文学经典的生成,从历时的角度分期论析红色经典生成的背景和原因,不同阶段的创作特征和表现及“经典化”过程,并分述其类型及不同类型红色经典的创作特征。

其次,在概述文学作品改编包括近三十年红色经典改编历史的基础上,论析红色经典改编的缘起和背景,以及红色经典改编的“场域”关系等诸多影响因素。而后分析红色经典改编文本的诸多特征,以及文本的层级和接受问题。

最后对红色经典从小说改编成电视剧的过程中,涉及到的“图像化”、“忠实原著”和“历史祛魅”,以及“世俗化”和“人性化”等方面的问题,进行深入的理论阐发。力求通过上述整体的综合研究,厘清红色经典的来龙去脉,揭示红色经典改编的特点和规律,提出并回答与之相关的电视剧创作和改编的一些理论问题。

鉴于红色经典改编涉及面广,传媒和公众介入度高,社会反响强烈,众说纷纭,杂语喧哗,集中了丰富的感性经验。本书的研究力求从这些丰富的经验材料中,提取一些带有普遍性的理论问题,从学理的层面,进行较为深入的探讨,因而除某些实证分析外,一般不涉及具体作品的阐释和评论,及改编的成败得失、优劣利弊,但对公众和专家对有关红色经典改编本文所作的阐释和评论,及不同意见的分歧和争论,将作为本书研究的实证材料和经验背景,是本书立论的主要参照。

根据以上对经典的界定,本书所使用的红色经典的概念,既包含严格意义上的经典的含义,又不同于经过漫长的历史选择的那种古典意义上的经典。它实指在特定的历史阶段上出现的、受着一定的政治本质规定的、通过特定的题材和主题表现出来的一种文学创作现象。因而本书

中使用的红色经典，是一种相对性的动态的，同时又是一个描述性的概念。它描述的是一种事实和存在，不论你承认与否，它已然成为了文学史的一种经典。

正因为如此，本书在论述的过程中，尤其是在实证分析的过程中，就比较侧重于已被普遍认定为红色经典，或已被改编成电视剧的红色经典作品，而对那些虽属红色经典范畴，但并非为主要改编对象或关注重点的作品，暂作“悬置”处理或不作重点分析。这同时也是为红色经典的过程性特征所决定。红色经典最终要在文学史上成为一种永恒的经典或古典形态的经典，也许还要经历一个漫长的“经典化”过程，但在这个过程中终结之前，我们只能用历史的眼光，历史地看待这个正处在经典化过程中的经典。

CONTENTS 目 录

序	王伟国	1
前言		1
一 经典·文学经典·红色经典		1
二 红色经典的生成		9
1. 红色经典创作滥觞		10
2. 红色经典创作高潮		19
3. 扑朔迷离“经典”路		34
三 红色经典的类型		51
1. “传奇”类红色经典		52